

Contents

<i>Preface</i>	viii
<i>Acknowledgments</i>	x
Introduction: A cultural model of translation	1
1 Jean-François Ducis' <i>Hamlet, Tragédie imitée de l'anglois</i>	26
A neoclassical tragedy?	
2 Alexandre Dumas and Paul Meurice's <i>Hamlet, Prince de Danemark</i>	45
Translation as an exercise in power	
3 Marcel Schwob and Eugène Morand's <i>La Tragique Histoire d'Hamlet</i>	61
A folkloric prose translation	
4 The blank verse shall halt for't	77
André Gide's <i>La Tragédie d'Hamlet</i>	
5 Yves Bonnefoy's <i>La Tragédie d'Hamlet</i>	92
An allegorical translation	
6 Theatre as translation/Translation as theatre	122
<i>Shakespeare's Hamlet</i> by the Théâtre du Miroir	
Concluding remarks	137
Appendix: Table of selected <i>Hamlet</i> productions	140
<i>Notes</i>	146
<i>Index</i>	165